

## سرطان پروستات: چه راههای درمانی وجود دارند؟

### Prostate cancer: what are the treatment options?

مردان غده کوچکی به نام پروستات دارند که مقداری از مایع منی را تولید میکند. پروستات در آخر مثانه قرار دارد و مجرای ادرار (مجرای باریکی که ادرار را از مثانه به آلت تناسلی میبرد) را احاطه میکند. در استرالیا یکی از هر ده مرد، در زمانی از زندگی به سرطان پروستات مبتلا میشود. این سرطان معمولاً پس از سن ۵۰ سالگی در مردان ظاهر میشود و بطور افزایشده ای در دهه های بعد رایج میشود. با این وجود رشد این نوع سرطان کند میباشد و این بیماری باعث مرگ اکثر مردانی که به آن مبتلا هستند، نمیگردد.

### سرطان پروستات چیست؟

بزرگ شدن پروستات از میانسالگی به بعد عادی است که میتواند علائمی مانند تکدر ادرار (نیاز به ادرار کردن به دفعات بیشتر) را به دنبال داشته باشد. اما پروستات بزرگ شده دلیل بر سرطان نیست. سرطان رشد بدخیم در پروستات میباشد. گاهی که سرطان تشخیص داده میشود، هنوز به خارج از پروستات پخش نشده، اما در برخی از مواقع دیگر، سرطان به خارج از پروستات رسیده و قسمتهای دیگر بدن را نیز در بر گرفته. زمانی که سرطان پروستات در مراحل اولیه میباشد، معمولاً علائمی ندارد.

### سرطان پروستات چگونه درمان میشود؟

- درمان پروستات به عوامل زیادی بستگی دارد که شامل این موارد میباشد: سن فرد، سرعت رشد سرطان و اینکه آیا به قسمتهای دیگر بدن هم پخش شده یا خیر.
- برای معالجه کارهای زیر را میتوان انجام داد:
- **جراحی برداشتن کامل غده پروستات**
  - **پرتو درمانی استفاده از اشعه ایکس جهت از بین بردن سلولهای سرطانی**
  - **برای درمانی روش جدیدتری از پرتو درمانی که معمولاً برای مردانی مناسبتر است که سرطان مختصری دارند و رشد آن نیز کند است.**
  - **درمان نکردن – اما معاینه مرتب پروستات توسط یک متخصص.** افرادی که رشد سرطانشان کند است و مدت طولانی عمر نخواهند کرد (بعنوان مثال ۷۰ سال سن دارند یا بیماری دارند که از عمر میکاهد) ممکن است این روش را انتخاب کنند. با وجود این بعضی از متخصصین معتقدند که حتی سرطانهایی که رشد کندی دارند ممکن است رشد سریعی پیدا کنند.
  - **هورمون درمانی.** با اینکه جراحی و پرتو درمانی ممکن است سرطان پروستات را درمان کنند، هورمون درمانی هنگامی که به تنهایی انجام شود تنها میتواند سرطان را کنترل کند، و آنرا درمان نمیکند. این روش میتواند رشد سرطان را تا چند سال کنترل کند؛ معمولاً مواقعی استفاده میشود که سرطان به قسمتهای دیگر بدن پخش نشده باشد.

### عوارض جانبی درمانهای مختلف چیست؟

- **درمان از طریق جراحی، پرتو درمانی و برای درمانی.**

پس از این درمانها امکان دارد اشکالاتی در نعوظ (سخت شدن آلت جنسی) پیدا شود. اما ممکن است پس از معالجاتی این مشکل برطرف شود. همچنین احتمال دارد کنترل ادرار بخصوص پس از جراحی پروستات از دست برود. اما معالجاتی که میتواند برای این مشکل مفید باشد موجود است. پس از پرتو درمانی احتمال بهم بخوردن مزاج و خونریزی از روده وجود دارد.

#### • درمان از طریق هورمون درمانی

میتواند عوارض جانبی مثل، عدم تمایل به آمیزش جنسی، اشکال در نعوظ، نداشتن انرژی، ضعیف شدن استخوانها و گر گرفتن، به همراه داشته باشد.

#### چگونه میتوانید تصمیم بگیرید که بهترین درمان برای شما چیست؟

بعلت داشتن عوارض جانبی، عوامل زیادی را باید در نظر بگیرید. بعنوان مثال مرد ۷۵ ساله ای که پیشرفت سرطان کند است، ممکن است ترجیح دهد درمان خاصی نکند و از عوارض جانبی اذیت نشود. اما یک مرد ۵۵ ساله با سرطانی که پیشرفت سریعی دارد و احتمالاً "عمر بیشتری میتواند بکند شاید ترجیح دهد که عمل جراحی انجام دهد. مهم است که برای درک بهتر نقاط مثبت و منفی هر یک از درمانها وقت بگذارید و با دکتر خود در این مورد مشورت کنید.

#### چه کسانی میتوانند با دادن اطلاعات بیشتر به شما، تصمیمی که میگیرید کمک کنند؟

افرادی که مشورت کردن با آنها برایتان مفید است:

- پزشک عمومی و متخصصان. یک لیست از مواردی که سؤال دارید تهیه کنید. همچنین میتوانید از پزشک عمومیتان درخواست کنید معرفی نامه به یک متخصص دیگر به شما بدهد تا نظر او را نیز پرسید.
- خط کمک تلفنی سرطان. زبان چینی با شماره ۱۳۰۰۳۰۰۹۳۵ (1300 300 935)؛ یونانی ۱۳۰۰۳۰۱۴۴۹ (1300 301 449)؛ ایتالیایی ۱۳۰۰۳۰۱۴۳۱ (1300 301 431)؛ عربی ۱۳۰۰۳۰۱۶۲۵ (1300 301 625) تماس بگیرید. برای بقیه زبانها، همچنین انگلیسی با این شماره تماس بگیرید ۱۳۱۱۲۰ (13 11 20). (برای افرادی که به انگلیسی نمیتوانند صحبت کنند مترجم وجود دارد.)

برای اطلاعات بیشتر در مورد سلامت پروستات به انگلیسی و دیگر زبانها، از وب سایت ارتباطات چند زبانه (به آدرس زیر) تحت عنوان "سلامت پروستات: آنچه هر مرد باید بداند" دیدن کنید.

چنانچه جهت تماس گرفتن به زبان انگلیسی احتیاج به کمک دارید، با خدمات مترجمی (TIS) به شماره تلفن ۱۳۱۴۵۰ (131450) تماس بگیرید.

برای یافتن اطلاعات بیشتر در مورد بهداشت و تندرستی، به زبان خود، به وب سایت ارتباطات چند زبانه به آدرس <http://mhcs.health.nsw.gov.au> مراجعه نمایید.

شماره تلفن ها در زمان چاپ درست میباشند، اما ممکن است تغییر پیدا کنند. شما میتوانید شماره تلفن ها را در دفتر راهنمای تلفن چک کنید.